

联合国



安全理事会

正式记录

第二十六年

第一五六六次会议

一九七一年二月十日

纽约

目次

临时议程(S/Agenda/1566)	1
通过议程.....	1
接纳新会员国:	
(a) 一九七〇年十二月十日不丹国王致秘书长的信(S/10050);	
(b) 安全理事会接纳新会员国委员会关于不丹申请加入联合国为会员国的报告(S/10109)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一五六六次会议

一九七一年二月十日星期三下午三时在纽约举行

主席：查尔斯·约斯特先生
(美利坚合众国)

出席：下列各国代表：阿根廷、比利时、布隆迪、中国、法国、意大利、日本、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、索马里、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1566)

1. 通过议程。
2. 接纳新会员国：
 - (a) 一九七〇年十二月十日不丹国王致秘书长的信(S/10050)；
 - (b) 安全理事会接纳新会员国委员会关于不丹申请加入联合国为会员国的报告(S/10109)。

通过议程

议程通过。

接纳新会员国：

- (a) 一九七〇年十二月十日不丹国王致秘书长的信(S/10050)；
- (b) 安全理事会接纳新会员国委员会关于不丹申请加入联合国为会员国的报告(S/10109)

1. 主席：印度代表在一九七一年二月九日来信〔S/10110〕要求参加理事会对不丹的申请的讨论。我

提议在理事会表同意之下，依照以往所循用的惯例，邀请印度代表就理事会议席参加讨论，但无投票权。

经主席邀请，萨·森先生(印度)就理事会议席。

2. 主席：我刚拿到巴基斯坦代表的一封来信〔S/10112〕，也要求参加理事会今天下午关于面前的这项申请的讨论。因此如果没有人反对，我提议在具有通常的了解下，请巴基斯坦代表就理事会议席参加讨论，但无表决权。

经主席的邀请，阿·夏希先生(巴基斯坦)就理事会议席。

3. 主席：安全理事会接纳新会员国委员会，依照我们在昨天第一五六五次会议时所作的决定，就审查不丹申请加入联合国为会员国，向理事会提出了一个报告，这就是我们现有的文件S/10109。现在发言人名单上没有发言人，因此我的了解是理事会准备对载在委员会报告第3段内的决议草案采取行动。现在如果没有人要求发言，我们就审议决议草案。

4. 我现在就把决议草案付表决。

进行举手表决。

决议草案由全体一致通过。^①

5. 主席：几位代表要求在决议通过后发言。第一位是印度代表，我现在就请他发言。

6. 森先生(印度)：主席先生，我们非常感谢阁下和理事会允许我们参加理事会的这次会议。

7. 我们除去对阁下担任理事会本月份主席向阁下致贺之外，也要欢迎上届大会所选出的各新理事国并且对退任的各理事国表示谢意。理事会昨天的会议

^① 参看第292(1971)号决议。

不但是一九七一年的第一次会议和联合国二十五周年纪念结束后的第一次会议，而且正巧也是在一九七〇年十二月二十二日分发了不丹申请书后的第一次会议。我们特别欣慰在这样的一次会议上处理提议的接纳不丹入会的问题。理事会刚通过接纳新会员国委员会的报告，这是依照安全理事会暂行议事规则第五十九条所设置的委员会。我们很高兴这个委员会是全体一致而且是在短期间建议安全理事会应该接受不丹要求加入为会员国的申请。我们本来虽然是希望理事会援用以往多年处理申请为联合国会员国问题的一贯方法，但是我们很高兴因为所从事的大量非正式谈判而能够在很短的时候，得到这种大家都同意和欢迎的决定。我知道阁下，主席先生，和前任主席科林·克劳爵士都为了这种谈判一心一意不断地工作。我们对刚才达成的这项决议，非常感谢你们二位，同时也很感谢理事会所有理事。

8. 因为不丹和印度有恳挚友好的密切关系，所以印度政府甚感荣幸向不丹政府表示印度要在各种可能方式下协助不丹，使不丹在行使充分主权之下成为联合国的一个会员国。可以追忆的是，印度在一九六二年就成功地提议不丹加入为科伦坡计划。一九六九年不丹又在我们的协助之下参加了联合国专门机关之一的万国邮政联盟。在上述的背景之下，我们在不丹希望于大会第二十五届会期间申请加入为会员国及旺楚克亲王殿下率领一个特派代表团前来纽约，尽可能与多多益善的各国代表团讨论这个问题之后很高兴给予不丹以其需要我们提供的协助。我确信安全理事会今天作出的决定会使不丹政府和人民非常高兴，我们印度人也同样地感觉高兴。

9. 理事会支持不丹申请加入联合国的决定，只是不丹可以作为独立国家的一种最后表现而已。不丹是印度的近邻之一，在许多方面与我国有密切的关系。我们之间有溯自许多世纪之前的历史、文化、经济及政治联系。多少世纪来，我们两国当然都有我们自己的浮沉而且我们两国也都希望我们得自以往的教训能帮助我们作出最大的贡献，来达成宪章中的各项目标。因此我们是既感觉骄傲又感觉欣慰不丹就要参加这个伟大的组织，与联合国其他会员国共同努力，在世界各地促进和平与繁荣。

10. 一九五二年十二月份的《国家地理杂志》中载有伯特·克尔·托德所著“不丹，雷龙之邦”的一篇值得注意的文章。这篇文章和其他关于不丹的书籍，都是一方面叙述这个国家许多不同的优美特质和人民温顺可爱的性质，另一方面也叙述不丹如何设法在各方面避免卷入世界其他部分的日常困难和干扰。我相信其他发言人也都会提到不丹的这些方面，所以我也就不多说了。让人感觉欣慰和要表示称赞的是不丹在现在国王吉格梅·多尔吉·旺楚克陛下贤能、积极和富有想象的领导之下，决心在与世界其他部分合作之下，采用和推行充分发展经济与社会的方案。在这方面来说，我们已经而且还要继续尽我们力之所能协助在不丹的这种发展。

11. 我国代表团虽然要借此机会强调印度政府对不丹能够履行身为联合国会员国在宪章下应负的义务的充分信心，但是我们在同时也相信不丹成为会员国对本组织在政治与发展两方面的活动，都有可贵的作用。因此我就以欢迎安全理事会的决议，对理事会各理事迅速一致和诚意的表示再致谢意，并且希望不丹不久就会成为联合国的一个十足和活跃的会员国的这些话来作结束。同时我们也保证完全支持在工作上不与不丹合作。我们一向是要协调地与亚洲各国，尤其与我们邻国一起工作，所以我们欣兴地等待着展开我们与我国联合国新同事间最密切的友好、合作与了解关系。

12. **主席：**我谢谢印度代表的善意言词。

13. **科林·克劳爵士（联合王国）：**主席先生，我国代表团在我担任一月份理事会主席期间参加了我们今天审议问题的初步协商。我很抱歉由于我所不能控制的情形不得不把未完成的任务移交阁下，但是我知道我无法能把任务移交给比阁下更能干的人。因为阁下在上次会议中提出了我完全同意的一种得当建议，那就是我们为计及工作效率起见，不必对退任及新任主席正式致贺，我现在对这事就不多说；不过我不得不借这个机会说明我虽然并不赞成我的同事们不顺从阁下的要求，但是还要谢谢他们昨天所说的好话。

14. 我要以联合王国代表的资格说明我国政府对安全理事会全体一致通过建议大会准许不丹加入为联合国会员国的决议，特别欣慰。

15. 一七七四年英国的外交官乔治·博格尔是欧洲人中最先到不丹者之一。他看到的不丹人越多,就越喜欢他们。他在写到不丹人民时说:

“不丹人平易可亲的态度,与外人极少的交往和深重的宗教感使他们没有沾染到较为世故的国家所易有的坏毛病。他们不懂得什么叫虚伪和负义。”^②

16. 不丹人民多少世纪来都是在可以正当称为一种壮丽与世隔离的环境中生活。“壮丽”是用来称赞这个美丽国家最轻的两个字;这个国家天天可以看到盖满白雪的喜马拉雅山的高峰和突然降到布拉马普特拉平原的山谷。大家时常争论“香谷丽拉”和伊甸乐园究竟在哪里的问题,但是喜爱大自然的人——不论是植物学者,园艺家,爬山者或单纯的旅客——很少会不同意不丹的山谷是这种乐园所在地的最理想的候选场所。

17. 佛教是对不丹人民生活有显著影响的另一个因素。今天佛教对他们生活的影响并不亚于以往,显然也象当初给予他们灵感修建美丽的建筑物一样。

18. 我国政府自乔治·博格尔先生出使不丹以来将近二百年的时期一直与不丹政府保持密切的关系,我国同胞也与不丹人民建立了可贵和持久的友谊。因此我们特别高兴看到印度政府首先出来赞助不丹所提加入为联合国会员国的申请。

19. 今天的不丹不再避免“与外人交往”。不丹人民在民主的国王和他多才多艺的王后领导之下,已经针对参与世界大事采取了几个重要步骤。不丹在一九六二年参加科伦坡计划。不丹政府在一九六九年加入万国邮政联盟。一九六九和一九七〇年不丹政府的代表,包括我们在此地的多位都很荣幸见到的不丹国王的异母兄弟,南盖·旺楚克亲王,参加了大会的届会。我们在发现参加过我们会议的人希望与我们有更密切的联系时总是很高兴的。单就我们来说,我们很乐意也推荐不丹加入联合国,并且欣兴地等待着在不丹代表前来我们间就席位时热诚地欢迎他们。

^② 克莱门特·马卡姆所著《乔治·博格尔出使西藏记和托马斯·曼宁拉萨旅行记》(伦敦,特鲁布纳公司,一八七六年),第37页。

20. 隆盖斯泰先生(比利时):我国代表团很仔细地研究了不丹国申请参加本组织的种种优点。我们也看过接纳新会员国委员会在昨天会议中所通过的报告。我国代表团感觉不丹符合宪章第四条第一项所规定的条件,因此我们赞成安全理事会要向大会提出准许不丹加入的建议。

21. 我国政府很高兴不丹国王吉格梅·多尔吉·旺楚克陛下决定他的国家申请加入联合国。这个独立国在事实上已经表现本身的国际性,因为它已积极参加国际社会的某些活动,它已参加万国邮政联盟,也参与负责实行科伦坡计划的组织的工作。不丹对自己悠久的历史很可以感觉骄傲,一些过去的历史事迹可以追溯到第九世纪。不丹忠于它最崇高的佛教传统,保持了自己的文化与宗教发展不受外国的影响,因此也就巩固了本身的政治独立。它的精神教训经常地鼓励和激起国王和政府采取加惠于人民的行动,特别是在人道方面,解放妇女和土地改革方面的行动。

22. 我国政府非常欣慰在印度联邦和不丹之间有互信的关系。一九六一至一九六六以及一九六七至一九七二的两个五年发展计划能有充实的财政和人力资源是要归功于新德里政府所提供慷慨大量的协助。我国政府希望这种和谐的合作仍旧继续而且在将来还会增加,特别在开发和利用不丹的天然资源上加多合作。

23. 现在不丹正把视线扩大到全世界,发展方面的新展望就在我们这个组织各专门机关内展开了。不丹政府可以放心,比利时在联合国体系内各成员组织研究不丹特别关切的问题时,必定会持最为了解的态度和提供有力的协助。

24. 我国代表团想到我们在所有会议和在联合国系统内各机构中都要与不丹代表团并座,就很高兴。我们两国之间已有有利的贸易。我国代表团在大会中也会极为重视由于受佛教观念和对人们关系的想象力而发表的有见地和适中的言论。我们深信位居上亚洲的这个国家必然会对本组织面临的这许多问题的解决,提出独到的贡献。

25. 库拉加先生(波兰):安全理事会在审议不丹申请加入联合国的要求有了决定时,就开始了自己在

这个新年中的工作，这是显著的紧张情势的继续和新的升级局面的加急的一个新年，也是为了解决仍在理事会议程上各种冲突需要采取紧急措施的一个新年。我国代表团仍旧和以往一样并且依照本国政府的一贯政策，愿意对在这方面从事的任何努力予以协助，以便帮助安全理事会执行它的基本任务，维持和加强国际和平与安全。

26. 主席先生，为了顺依阁下昨天的呼吁，我就不向阁下表示我本来想因阁下担任二月份安全理事会主席向阁下申致的贺意。我现在只要向各前任主席，联合国王国代表科林·克劳爵士和苏联代表马立克同志表示我国代表团的祝贺之意。

27. 在回忆马立克大使同志担任十二月份主席职务卓著和有益的成效时，我也看到这是哥伦比亚、西班牙、芬兰、尼泊尔和赞比亚任满离开安全理事会的一个月份。我希望，主席先生，阁下允许我很简短地说明我们多么欣赏这些国家的代表团和它们的代表，埃斯皮诺萨，亚科松，卡特里，姆旺加和德皮尼埃斯各位大使所负担的任务，尤其是在审议象非洲和中东等重要问题以及增加安全理事会活动上所负的任务。

28. 我要以自己是安全理事会在第289(1970)号决议内所设派到几内亚共和国的特派团中的一员再度向该团主席卡特里大使和其他团员，赞比亚大使姆旺加，芬兰大使亚科松及哥伦比亚大使埃斯皮诺萨致热诚的谢意，因为他们都以合作精神和友好的态度来对待我。

29. 今年他们的席位由阿根廷、比利时、意大利、日本和索马里各国代表来接替。我感觉特别愉快代表波兰代表团欢迎这些位代表，并且向他们保证我们是愿意与他们合作，以便达成理事会的各项目标，即维持和平与加强国际安全。

30. 比利时和意大利在地理上位于我们也在其中的同一洲。因此我们与这两国维持传统的经济，文化和其他合作的关系。我们参加扩展中的有关建立与加强欧洲安全与合作条件的一种谈判，这是在欧洲和全世界都有极大重要性的一个问题。我感觉很荣幸与隆盖斯泰和芬奇两位大使有私交而且也要大胆地表示一种诚恳的希望，那就是我们在理事会里还能继续我们友好和合作的关系。

31. 代表非洲的是一个新理事国，索马里。大家都知道这个国家为进展、非殖民化和消除种族隔离等事业所进行的斗争，所以我不必在这里重复一遍。

32. 法拉赫大使好多年来就是这种政策的表现。他的丰富的经验、作为外交家和谈判者的资格、以及他的忠于职守，是不可多得的保证，确保他在安全理事会里，必能象他在许多其他的联合国机关里一样，发挥卓越的作用。

33. 日本是同波兰——特别是在经济和文化方面——有着日益增长的关系的一个亚洲国家。我很高兴能在这里欢迎它的代表鹤冈大使。我曾有机会亲身赏识他的外交经验。

34. 地理上同我们相去最远的一洲——拉丁美洲——现在有了一个新代表，阿根廷。地理上的距离，在今日世界上已不构成国与国间的关系和合作的障碍。阿根廷同整个拉丁美洲，都不例外。因此我要热烈欢迎卡洛斯·奥尔提斯·德罗萨斯大使。他逗留在纽约的短短的时期内已经表现了他的卓越的才干。

35. 我们注意到文件S/10050内所载不丹申请书里提出的理由和目的，已决定支持不丹加入联合国。我们这样做是根据昨天在接纳新会员国委员会里提出的那些考虑。因此，我们支持委员会一致通过的报告里建议大会接纳不丹加入联合国为会员国的决议。

36. 在等待大会作出决定的时候，我们要向不丹及其人民祝贺，祝愿他们在政治、社会和经济各方面都能顺利进展。我们希望不丹能在联合国内占有一个应得的席位、还希望它能同本组织里为完全解放各国人民使他们不再依赖帝国主义、为和平和国际安全、并为正义和进展而努力的那些会员国通力合作。

37. 科斯久什科-莫里泽先生(法国)：大会在一九七〇年十月二十四日通过联合国二十五周年纪念宣言〔第2627(XXV)号决议〕，表示希望凡接受宪章所载义务而经本组织认为确能并愿意履行此项义务的所有其他爱好和平和自由的国家都能在不久的将来成为本组织的会员国。

38. 我们距离必须力谋达到的普遍性原则的目标仍然很远，这是事实。但是最近几个月来这个目

标好象已比较接近。不久以前联合国大家庭已欢迎了斐济，它的第一百二十七个会员国加入联合国，而今天理事会还宣布了一致赞成接纳不丹为会员国。

39. 因此，我们深信这个冰天雪地的高原国人民必会跟着太平洋上风日和暖的岛国人民，从下届大会开始，参与我们的共同努力，以达成更美满与和平的世界。这两个来自完全不同的区域，有着完全不同的文化和传统的集团，证明了世界各地情况差别之大。但同时也毫无疑问地证明了本组织的活力和宪章所载的信息的范围。

40. 我的代表团毫无疑问地认为不丹愿意接受联合国宪章规定的义务。因此无怪我们要欢迎接纳新会员国委员会的结论并欢迎这个委员会恢复活动。有一句本地的谚语说得好“不丹人一挥宝剑，整个山谷就发抖”。但是我们确信不丹是个和平的国家。虽然这个“雷龙之邦”的国旗上果真有着这个勇不可当的巨兽的形象；但是我们都知那个形象是白色的，是表示纯洁的颜色。不丹是印度保举的，而印度又是法国曾很愉快地同它维持友好互信关系的一个国家。根据一九四九年印度不丹条约，这个国家同意在外交事务上“接受印度政府的指导”。这个印度向导已把他的同伴带领到联合国门前，实在使我们感觉欣慰。

41. 不丹数百年来一直象它的那些笼罩在云雾里的高峰一样，对外国人，有着一一种可以使人神魂颠倒的魅力。有些人岂不是已曾想把这个冰天雪地的王国看成传奇性的“香谷丽拉”吗？“在这个高山的乐园里，纯洁、和平和美丽就是永葆青春的秘诀”。直到最近为止，只有少数的游客至少是只有少数的西方游客曾有难得的特权可去欣赏这种壮观的风景和这些著名的寺院堡垒——宗——，它们巨大的剪影高耸于那里的关山要隘之上。

42. 但是最近几年来，那边的云雾已经消散了。不丹在其开明的君主的激励下，一面仍忠于它那年代久远的传统，一面却向外界打开了它的门户，决心要踏上进步的途径。一九六〇年从印度边界骑着马骡要走六天才能到达当时的首都巴罗。根据新闻报道，同一路程现在乘汽车只要五小时就可以到达。据说吉普车、公共汽车和卡车现在已很迅速地代替了马骡和牦

牛作为交通工具了。爱好那富有画意的风景的人无疑会深感惋惜。但是谁也不会惋惜不丹最近几年来已经采取惊人的步骤，朝向民主政治和经济与社会进展的方面，而且从一九五二年——就是现在的君主登基的一年——以来，正在突飞猛进地朝着这个方向前进。

43. 不丹渴望完成它的独立，一面希望保全它固有的特点而同时又想——通过国际大家庭的协助——加速不丹君主那样大胆拟订的进展计划，所以不丹今天已经毫无困难地得到了我们大家的支持。我们毫无疑问知道下届大会必会依照我们的建议接纳它加入本组织为会员国，而且联合国将来必能有效地帮助不丹实现它的合法愿望。

44. 就联合国来说，同一个深受佛教宽宏大量救济众生的精神熏陶的国家，进行更密切的合作，无论如何是有利无弊的。

45. 有人说本组织已经未老先衰。所以，它怎能不赶紧欢迎一个拥有永葆青春秘诀的国家加入呢？但愿本组织的活力能因喜马拉雅山顶吹来的那股使人苏醒的空气而得以加强。

46. 鹤冈先生(日本)：今天下午在就本议程项目发言之前，我要代表我的代表团对您，主席先生，所说的考虑周到的好话和许多代表团在理事会昨天和今天会议中对我们所说的话，表示非常感激。

47. 理事会的许多老理事，包括提到日本在一九六七年担任安全理事会主席时所作努力的那些理事所说的欢迎我们的好话特别使日本代表团得到鼓舞。

48. 我很高兴能参加理事会的本次会议，看到各位理事对申请加入为联合国第一百二十八个会员国的不丹王国，表示祝贺。今年理事会派给日本代表团的第一项工作就是这样一个愉快的项目：接纳新会员国加入联合国问题，使我们感到非常荣幸。使我的代表团更感到高兴的是，因为有关的申请国是与我们属于同一洲的一个显著的亚洲国家。不丹与日本在地理上虽非毗邻国家，但是我们两国有许多共同点。两国有紧密的东亚文化方面的联系。可以特别提到的是，两国人民早自第六世纪开始已发生关系。我们能有这样关系是由于发源于世界这一地区的大乘佛教的宗教

与文明。基于这些关系，我们两国人民之间就发生了诚挚的友谊和互相尊敬。

49. 近年来，我们两国间的关系仍很热诚友好。一九六九年我们曾荣幸地欢迎不丹王后多尔吉·旺楚克陛下下来访问我国。一九七〇年举行世界博览会的时候，我们曾有机会接待不丹内政部长丹杜克·庞佐先生为日本外交部的贵宾。

50. 在经济和技术合作方面，两国的关系也已在一九六二年日本政府支持不丹申请为科伦坡合作发展计划的成员国时，建立了稳定的基础。从那时开始我们曾有日益增多的经济和技术合作方案。一九六七年，我国也支持不丹要求加入万国邮政联盟的申请，一九六九年九月，我们还欢迎了不丹开发部长达瓦·庞索克先生到日本来参加在东京举行的第十六届万国邮政联盟大会。

51. 不丹王国是亚洲最古老的国家之一，人口估计不到一百万人，领土面积约一万八千余平方哩。我要请大家注意文件S/10050里所载不丹国王吉格梅·多尔吉·旺楚克陛下的信。他在信中说该国政府“赞成联合国宪章所宣示的宗旨与原则，宣布接受本组织会员国应负的义务并郑重承担履行这些义务”。

52. 鉴于这些和其他有关事实，毫无疑问，不丹王国作为主权国家不但能够而且愿意履行会员国在宪章下应负的义务。

53. 我的代表团很高兴接纳新会员国委员会报告内的决议草案已获安理会一致通过。

54. **马立克先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：安全理事会接纳新会员国委员会在二月九日的会议上审议了不丹的申请，并一致建议安理会接纳不丹加入联合国为会员国。

55. 苏联代表团支持不丹加入联合国的申请。苏联的这种立场反映出苏联外交政策的基本原则。

56. 大家熟知，从苏维埃社会主义国家早期，我国在伟大的列宁领导下的时候开始，直到目前，我国一向支持并继续支持民族自决、自由与独立生存的不可剥夺的权利。

57. 俄罗斯伟大的十月社会主义革命在历史上

引进了一个新纪元，一些东方国家——当时为了大家熟悉的理由所有不在欧洲和美洲的国家都称为东方国家——内成立了主权独立国、实现了民族解放和复兴。

58. 苏联同东方国家的关系的历史是活生生的实例，显示它如何体现列宁外交政策的崇高原则。这些原则不但确保卫护苏联人民的民族利益，也确保卫护其他各国的民族利益。这些原则的目的是谋求世界和平和全球进展。有一件历史上著名的事实：那就是苏联早在二十年代初期就在世界各国中首先倡议提出东方国家——亚洲和非洲国家——的代表积极参与国际会议和集会的问题。过去殖民主义国家的帝国主义政策曾强制阻止这些国家参与国际生活。苏联在原则上向来主张而且现在仍主张让亚非国家与人民同为了这种或那种理由没有这样机会的所有其他国家的人民积极参与世界政治和国际生活。

59. 根据苏维埃国家在原则方面所持的这种立场，苏联代表团欢迎不丹成为联合国的又一个——要是我没有弄错的话，为联合国的第一百二十八个——会员国。

60. **芬奇先生**（意大利）：在意大利加入联合国后第二次就本理事会会议席的时刻正值安全理事会审议本组织接纳其第一百二十八个会员国，不丹王国申请加入联合国的问题，使我的代表团颇感满意并得到鼓舞。不丹是一个新兴国家，已经逐步采取了印度、联合王国和日本代表所指出的步骤，现在要加入世界各国的大家庭，以完成加强其国际关系的过程。

61. 安全理事会今天作出的一致决定，不但对不丹来说而且对联合国来说都很有意义，因为它是朝向使本组织会籍普及，朝向我们认为对本组织极关重要的目标的更进一步。本组织的宪章以及人类日增的希望都要求本世界组织在全球性的规模上，寻求办法来解决世界各地的问题。因此它在事实上有切身利害关系要将其权力扩大到普及全球各洲。所以我们很高兴支持今天一致通过的提议，尤其是因为从申请书提出的时刻开始，我国代表团就毫无疑问地知道这个称为不丹的“雷龙之邦”已经符合了宪章第四条第一项的一切条件。不过，我们同意安理会其他理事的看法，也认为我们尽管充分知悉我们案前的问题的是非曲直，

仍应速即按照暂行议事规则第五十九条的规定，恢复长久以来没有积极活动的接纳新会员国委员会的工作。

62. 不丹是个较小的国家，面积仅一万八千平方哩，居民不到一百万人，但其人民意志高昂，数百年来一直大力卫护他们的独立。这个国家不但尊重它的古老宗教、文化和民族传统，严格遵行内部安定的习惯，同时也响应人类永远要求政治、社会、文化进展及经济进步的愿望。它发展了民主体制，推行了远大的改革，完成了两个社会经济发展五年计划；这些都是明确的证据。

63. 壮丽的高山围绕着不丹，但是因为它是一个内陆国家，所以其人民从未受到刺激使其要拒绝同外界发生和平的接触。回顾西方国家最初听到关于“雷龙之邦”的报道，要归功于耶稣会教会首长派到不丹去的两个神父。耶稣会就是十七世纪初期为了研究佛教和其他东方文化而设在我的家乡那不勒斯的那个教会。这个教会的主要目的是帮助远东人士同西方基督教世界发生接触。根据传说，不丹也称为“宝藏国”，因为卡姆博希大师曾埋藏了宗教和文化方面的无价之宝，把它保存给未来的世代。我相信世界文明只能得益于不丹的丰富的文化和传统。

64. 几个月前我很荣幸能告诉不丹的交通部长斯坦加尔先生，我国政府将期待着欢迎不丹加入本组织。我很高兴我国参加了支持不丹朝向成为联合国正式会员国的第一步行动，能够以实际的行动证实我们的期望。

65. 趁我还在此讲话的机会让我向波兰代表对我国和我本人所说的许多好话，表示感激，并要以我国代表团的名义向他保证，我们将热诚地响应他希望我们两国间和两代表团间友好合作的感情和好意。

66. 特伦斯先生(布隆迪)：主席先生，布隆迪代表团要对阁下荣任这个重要的安全理事会的主席，向您致贺，并且要通过您，向贵国致敬与表示庆贺，重申我们已对贵国阿波罗第十四号惊人的壮举，向尼克松总统和罗杰斯国务卿表示的贺忱。

67. 我们还要向您的前任科林·克劳爵士主持谈判所表现的高度智慧表示钦佩。这次谈判证明发挥

了效力，因而毋需召开理事会会议。我们还要谢谢他向安全理事会各理事提供的情报，这种情报使我们能知道四个大国对中东问题进行协商的结果。

68. 在联合王国代表担任主席以前，我们的工作是在马立克大使优异的领导下进行的。他好象注定要在非洲遭遇最不愉快的情况的时候，当安全理事会的主席。在我们的大陆进行非殖民化的范围内，谁也不能怀疑苏联代表所起的有利的作用。

69. 我的代表团还觉得应该向卸任的理事国——哥伦比亚、芬兰、尼泊尔、西班牙和赞比亚——非常有效的合作，表示感激。这几个理事国在其任期内曾对和平大业作出极宝贵的贡献。

70. 我不能不真情流露地对安全理事会的新理事国表示我的高兴，也不能不代表布隆迪代表团向这些理事国表示热诚欢迎。我特别要对比利时代隆盖斯泰大使表示祝贺。比利时是一个同我们有着不止五十年友好合作关系的国家。这种友谊和这种合作——正如几个月以前比利时国王博杜安陛下到布隆迪去访问一举已经清楚证明——是建立在健全稳固的基础上的。米孔贝罗总统和布隆迪人民向比利时国王陛下表示的欢迎已足够向比利时国家元首证实我们两国之间存在的不可破坏的友谊，因此已在我们两国人民间建立了永远和好、合作和谅解的那种亲切的心情。

71. 对我们来说，这是一个机会让我们能在这里说，前宗主国和前殖民地之间的关系应该从历史的观点来看。对于一些还没觉悟到必须放弃殖民统治的国家，这也可以作为一种教训，因为那种统治一旦结束之后，以前的学生和以前的老师之间必会有正常的关系，这种关系是平等合作者之间的关系，比任何他人之间的关系来得密切。所以我们要向还没有了解各民族实现非殖民化的效果和互利的那些国家提出呼吁。

72. 我现在还要向索马里代表对布隆迪代表团所说的那些客气话表示感谢。不用说，布隆迪共和国与索马里共和国间的极其密切的关系几乎是出于自然的。同过去一样，索马里代表同布隆迪代表团之间将继续享有受环境和历史支配的合作关系。索马里代表担任种族隔离政策问题特别委员会的主席，另外还有一

个纳米比亚理事会特设委员会,^③这两件事是今后我们大家必须合作、谅解和互相协助的主要理由之一。

73. 比利时和意大利进入安全理事会对本机构也非常重要。事实上,这两个国家也是罗马条约签订后成立的共同市场的成员国;这两国现在又同另一个国家,法国,联合起来,我们都知道,后者在共同市场——一个区域组织——里和国际方面都起着极其重要的作用。这些都是这三个欧洲经济联盟创始成员国对加强国际和平与安全所能作出的贡献的好预兆。

74. 凯撒在他的著作《卓越的高卢人》一书中说到他在高卢的战绩时曾强调高卢人中以比利时人为最英勇。我们与他不同,我们当然有权认为这种分别已不复存在,并认为理事会的三个拉丁理事国——假使我可以这样称呼它们的话——将证明它们能在这国际棋局上协力合作,从而在经济、军事与政治方面,恢复和建立和平。

75. 现在我也很高兴要对阿根廷和日本两国各自在其本区域和在联合国内担任日益增加的国际任务,向两国代表表示布隆迪代表团对两国的敬仰。

76. 最后,布隆迪共和国代表团还要对我们案前的问题,就是不丹王国加入联合国的问题表示意见。该国的加入使我们非常高兴。布隆迪代表团这样做,表明它始终保持它对本组织普遍性原则抱定的观念。所以,布隆迪代表团这种做法,也就是表示支持不丹人民期望联合国大家庭的更加扩大。

77. 顺着这种想法,我的代表团认为除非所有国家,无论大小,都加入联合国,否则就不能达成世界和平,为此我们一定要向联合国的新会员国,不丹王国,表示它应得的庆贺。我们还要假定这个新会员国一定知道,加入联合国还不算数,它还必须在国际舞台上扮演重要角色,亦即所有国家,无论大小都要扮演的角色,以补充早前加入联合国的会员国已经扮演的角色和已经作出的贡献。

78. 不用说,我们一日不让象中国这样重要的一个国家加入联合国,我们这样重视的普遍性原则也将一日不能充分实现。我们希望我们不久即能纠正本组

^③就是执行安全理事会第276(1970)号决议设置的特设小组委员会。

织的这个缺陷,俾使联合国能充分发挥大家要求它发挥的作用,用更加具体的方式去响应大家要它担任的职务:就是促进世界各国间的国际和平和安全。

79. 主席先生,因为我昨天没有机会发言,所以我希望您原谅我今天相当长的讲话。

80. **主席:**谢谢布隆迪代表对我的称赞,特别是他对我国宇宙航行员的祝贺。

81. **刘先生(中国):**主席先生,在上次会议上,由于听从你的明智指示而忽略了对你表示祝贺,我觉得有点引人注目。当我说你对安理会的工作和安理会的和平努力所作出的许多宝贵贡献,包括你昨天的临别赠言将永志联合国史册时,希望你不同意我的这些话只是虚套。

82. 我认为也应该向已卸任的主席科林·克劳爵士致敬,他同你一样都对安理会有过卓越的贡献。请容许我趁这个机会追随你向以前的同事们和安理会新理事国的代表们表示感谢。

83. 安理会刚刚一致通过接纳另一个新会员国入会,我国代表团因参与投票而感欣幸。我不想提出任何异议或论及不适合在这个场合提起的问题。

84. 我们知道,尽管在对外关系上不丹根据条约同意接受印度政府的指导,但不丹有过长期独立存在的历史。我们希望不丹,作为一个联合国会员国,能够在国际社会上充分发挥日益积极的作用。我们满意地注意到不丹国王一九七〇年十二月十日给秘书长的信(S/10050)中曾强调联合国对发展中国家的作用。我们知道,不丹的经济几乎是自给自足的,大部分国民边从事小规模耕作,边从事畜牧。希望不丹入会以后,能够从联合国获得进一步发展其经济所需的援助。我谨代表中国代表团借此机会祝愿不丹王国国运昌隆。

85. **主席:**多谢中国代表过奖。

86. **奥尔蒂斯·德罗萨斯先生(阿根廷):**我赞同前几位发言人所说的话,我国代表团对安全理事会刚刚经由表决一致通过的决定感到满意,安理会决定建议大会通过接纳不丹为联合国会员国的申请。我们深信,由这个亚洲国家在它的传统和文化的基础上来参

加本组织的工作将对世界和平事业作出宝贵的贡献。为了这个理由，我们甚至于愿意在这个国家的代表到来参与我们的工作之前就向他们表示欢迎。

87. 我也愿意在这个时候表示，我们对安全理事会接纳新会员国委员会恢复活动从而遵照安理会临时议事规则第五十九条的规定行事，感到满意。以往安全理事会没有依照惯例处理这个问题，所采取的某些立场甚至常常发生矛盾。我个人认为，应该时时遵守临时议事规则的规定，不宜置之脑后。因此，我们对安全理事会这次同意遵守这项规定而感到高兴。

88. 最后，请容我深挚地感谢议席上各国代表团为欢迎我国参加安全理事会工作所说的最令人鼓舞的、慷慨而诚恳的话。我们要积极捍卫《宪章》的原则，相信我们的表现不致辜负大家对我们的信任。

89. **法拉赫先生**(索马里)：我国政府欢迎不丹王国申请加入联合国。这项申请的特点在于申请国的人民几世纪以来一贯享有国家独立并在这个过程中成功地处理了本国的事务，因而能够同它的邻国发展出象不丹和印度之间传统关系那样的密切友好关系。

90. 我国政府相信，所有国家不分大小都能够在解决举世关心的政治、社会和经济问题方面作出重大的贡献。我国政府也从经验中体验到，在这个相互依存的世界里，任何国家想要脱离国际社会来解决本国的问题是越来越困难了。因此，我们相信，不丹成为联合国的会员国对于不丹和本组织都是有利的。

91. 基于这些理由，索马里民主共和国能够在今天参与安全理事会这项一致通过的决定，即建议大会接纳不丹为联合国会员国，既感到高兴，又感到光荣。

92. **萨瓦日先生**(塞拉利昂)：主席先生，请容许我国代表团向贵国政府和驾驶阿波罗十四号到遥远的月球去探险的三位宇宙航行者致贺。他们于成功地完成任务后回到了地球，我们为他们感到高兴。

93. 我国代表团要同今天下午在这里发言的其他代表团——日本、意大利、比利时和阿根廷——一道，欢迎索马里这个非洲兄弟国家的代表团出席安理会。我们知道，这些代表团都是由他们本国的干练代表在领导，因此我们期望在同他们共事的这一年内同

他们密切联系，并希望他们在任期内对安理会的工作作出重大的贡献。

94. 我们也想借这个机会向十二月份离开安理会的代表团表示深挚的谢意。赞比亚、尼泊尔、芬兰、西班牙和哥伦比亚这五个刚卸任的代表团曾在各种领域中为安理会的工作尽心尽力。从同他们在安理会共事的经验中，我们可以证明他们具有谅解与合作的性情，和他们协力促成的辩论的高风格和高水平。

95. 我国政府很高兴看到不丹王国被接纳为联合国会员国。我国代表团非常坚持主张普遍性原则，向来强调这种观念对于国际和平与安全、本世界性组织的持续活力以及全人类的重大意义。

96. 我们认为一个向外部世界开放、竭诚要求所有国家接受并接纳为国际家庭一员的爱好和平小国应该受到热烈的盛情接待。

97. 今天下午我们投票支持安理会接纳这个发展中伙伴国家加入为联合国第一百二十八个会员国的申请是有一些理由的。我们热切期望不丹王国不久就能够参加联合国各机构的工作。

98. **主席**：感谢塞拉利昂代表对我国宇宙航行者表示祝贺。

99. 现在请巴基斯坦代表发言。

100. **夏希先生**(巴基斯坦)：主席先生，巴基斯坦代表团要感谢你 and 安理会其他理事国让我在安理会以一致意见建议大会接纳不丹王国为联合国会员国的快乐时刻发言。

101. 几世纪以来经过多次斗争不丹人民珍视并维护的不丹王国的独立，现在居然在国际上有了正式表现；巴基斯坦感到高兴，理由有二。第一个理由当然是植基于我们对不丹人民的友好和善意的感情。这种感情是我们两国在地理上接近而且具有共同经验的自然结果。第二个理由是，不丹加入联合国标志着在历史进程上向前迈进重大的一步，南亚地区各民族的独立可借此途径获得国际大家庭的证实和确认。

102. 不丹的面积虽然比本地区其他三个会员国——印度、巴基斯坦和尼泊尔都小，但它同样具有独特的个性。在传统和种族构成方面，不丹同中华人

民共和国有密切的关系，在商业和通讯方面，它同南边邻国印度发展联系。我们毫无疑问地认为，在坚实的独立要求的激励下，为了亚洲大陆的和平与安定，不丹将同它相邻的南北两个大国维持最和谐的关系。

103. 巴基斯坦代表团期望同不丹代表团共同致力和平。这是使联合国大家庭全体会员国联合一致求其实现的目标。我们感到高兴的是，联合国将向不丹提供扩大接洽范围、获得经济发展援助从而结束孤立状态的手段。我们将在大会欢迎不丹代表团，但我们要在安全理事会为不丹加入国际生活主流向不丹国王陛下和不丹政府与人民祝贺。

104. 兰格先生(尼加拉瓜)：我国政府对于安理会决定接纳不丹加入我们的伟大的国际组织感到很高兴，特别是由于我们注意到不丹在入会申请中表明愿意接受宪章的义务。因此我们衷心祝愿并欢迎它同我们一道，为保障世界的和平与安全而继续斗争。

105. 主席先生，对于你在联合国和安全理事会的工作我们没有什么话说，因为你的成就尽人皆知，备受推崇，无须我们再加评述。

106. 我们郑重欢迎新理事国，愿意向安理会所有理事国保证，拉丁美洲的真诚和充分合作是足资信赖的。目前我们之中有一位最聪明能干的国际主义者奥尔蒂斯·德罗萨斯先生，他以阿根廷代表的资格同我们共事。

107. 法拉赫先生(索马里)：我想借这个机会感谢苏联、叙利亚、波兰、布隆迪和塞拉利昂等国代表昨今两天在安理会发言当中对我国政府和我国代表团所说的一些很客气的话。

108. 主席：由于再没有其他理事国代表要发言了，我想以美国代表的资格简短地说几句话。

109. 我赞成安全理事会接纳新会员国委员会的建议，因此我支持不丹王国政府申请加入联合国，我确实为此感到高兴。美国代表团期待在今年秋天欢迎不丹代表团出席大会第二十六届会议，并期望在那之后同他们共同工作。

110. 联合国从互不相同的会员国吸取力量。联合国会员国对和平、正义和进步的基本目标作出重大的贡献，它们的面积、财力和作为国际大家庭成员的经历互不相同，他们的地理位置、政治组织形式以及文化和历史的传统也都不同。

111. 虽然不丹幅员较小，却长期为它本国的文化传统和强烈的民族认同感感到自豪。近年来，至少有三位美国大使出使过不丹。不丹景色之美以及不丹所表明的在努力达成经济发展的同时要保存不丹的丰富传统和古老文化的决心，都使他们留下深刻的印象。

112. 当不丹于今年稍后时日参与联合国工作以后，必定能够为联合国促进发展及国际合作的工作贡献本国的经验，并不断参与联合国为协助各国发展并改进经济所设立的各种方案。我们也确实认为，不丹将能够在对国际社会具重要性的诸多领域，为本组织工作的其他方面，作出贡献。

113. 我将以安全理事会主席的资格按照安全理事会暂行议事规则第六十条立即请秘书长将我们刚刚通过的决议全文连同讨论这项决议的几次会议的逐字记录递交大会。

114. 鉴于现在没有其他需要安理会处理的事务，我要在这个有好兆头的气氛下，宣布关于一九七一年第一个议程项目的第二次会议休会。

下午四时五十五分散会